

SHEA'S  
LIBRARY OF AMERICAN LINGUISTICS.  
IV.

**GRAMMAR OF THE MUTSUN  
LANGUAGE,**

SPOKEN AT THE MISSION OF SAN JUAN BAUTISTA, ALTA CALIFORNIA.

BY  
**FATHER FELIPE ARROYO DE LA CUESTA,**  
OF THE ORDER OF ST. FRANCIS.

1861

EXTRACTO  
DE LA

**GRAMATICA MUTSUN,**

Ó DE LA LENGUA DE LOS NATURALES DE LA  
MISION DE SAN JUAN BAUTISTA,  
COMPUESTA

**POR EL REV. PADRE FRAY FELIPE ARROYO DE LA CUESTA,**

DEL ORDEN SERAFICO DE N.P. SAN FRANCISCO, MINISTRO  
DE DICHA MISION EN 1816.

---

NUEVA-YORK.  
1861.

---

## Contenido

[Prefacio](#)   [Capitulo I](#)   [Capitulo VI](#)   [Capitulo XI](#)  
[Introduccion](#)   [Capitulo II](#)   [Capitulo VII](#)   [Capitulo XII](#)  
[Capitulo III](#)   [Capitulo VIII](#)   [Capitulo XIII](#)  
[Capitulo IV](#)   [Capitulo IX](#)   [Capitulo XIV](#)  
[Capitulo V](#)   [Capitulo X](#)

---

## PREFACE

---

The accompanying volume is printed exactly from a manuscript of 76 pages, small quarto, belonging to the College of Santa Inez, by whose president it was, at the suggestion of A.S. Taylor, Esq., forwarded to the Smithsonian Institution.

The Mutsunes were the Indians among whom the mission of San Juan Bautista was planted, June 24, 1799. Their village lay in the centre of a valley, with abundance of rich land, and as late as 1831 numbered 1200 souls. The mission is about 40 miles northwest from Monterey, and they are thus the most northerly tribe, of whose language, to our knowledge, the Spanish missionaries compiled a grammar. For purposes of comparison this little work, accordingly, possesses great value, as the language was one of considerable extent, covering, according to Mr. Taylor's estimate, a district one hundred and seventy miles long by eighty broad.

The late W.W. Turner, who examined the work, says in a brief notice addressed to the Historical Magazine (vol. 1, p. 206): "The Mutsun language is clearly the same with the *Rumsen* or *Runsien* (the Achastlian of De la Manon); one of the two spoken at the mission of San Carlos, and with that of the mission of La Soledad, further to the south. A considerable degree of resemblance appears also in the language of the *Olhones* (or *Costanos*) on the Bay of San Francisco; and a fainter one further north in the San Rafael, and also in the *Olamentke* or *Bodegan* language."

On the cover of the manuscript is the following note, of considerable importance in instituting comparisons: "Copia de la lengua Mutsun en estilo Catalan á causa la escribió un Catalan. La Castellana usa de la fuerza de la pronunciacion de letras de otro modo en sa alfabeto. Ve el original intitulado Gramatica California." The Catalans pronounce *ch* hard and *j* like the Germans.

Father Felipe Arroyo de la Cuesta was then, it would seem, a Catalan. He came to California, it is said, about 1810, and was for many years missionary at San Juan Bautista. About 1830 he had, however, become very infirm and broken in health, yet then new troubles came, and in the political changes, which struck a death blow to the missions, the aged missionary was driven from one refuge to another, still apparently continuing his literary labor. He finally died at the mission of Santa Inez in 1842.

J.G.S.

## INTRODUCCION A LA GRAMATICA MUTSUN.

---

Al Idioma de estos Indios, le faltan las letras siguientes: *b, d, k, f, r*, fuerte, *v* consonante, y *x*.

### CAPITULO I.

## De la Analogia, o partes de la Oracion.

### De las Declinaciones del Nombre Substantivo.

Las Declinaciones de los nombres substantivos son tantas como terminaciones tienen los mismos Nombres: unos acaban en *es*, como *eyes*; otros en *an*, como *ánan*; otros en *ec*, como *iréc*; otros en *us*, como *rus*; otros en *a*, como *riña*; otros en *el*, como *mógel*; otros en *ag*, como *rag*; otros en *o*, como *coró*; otros en *ar*, como *sácar*; otros en *or*, como *por*; otros en *oi*, como *jócoi*; otros en *ur*, como *júppur*; otros en *os*, como *jórcos*: y así otros nombres con otras terminaciones irreducibles por ahora a número determinado. Mas porque tengan tantas, y tan diversas terminaciones, no por eso dexan de poderse declinar gramaticalmente todos los nombres que llamamos Substantivos, aunque sin artículos, o signo pronominal *el*, *la*, *lo*, o *hic*, *hæc*, *hoc*, como se dice en latin: por esto en los substantivos no se pone, ni se dice, *eyes*, la barba, sino barba; *ánan*, la madre, sino madre; *irec*, piedra; *rus*, saliva; *riña*, ratón: *mógel*, cabeza; *rag*, piojo; *coró*, pies; *sácar*, liendre; *por*, pulga; *jocoi*, sarna; *juppur*, divieso; y *jorcós*, pescuezo: porque este idioma carece de nuestros artículos gramaticales; y de consiguiente de los generos masculino, femenino, y neutro.

La variación de la voz que se hace por los casos con distinta terminacion se llama *Declinacion*, porque se aparta de la terminacion del 1º: v.g.; *musa*, *musae*, *musam*, &c., como se enseña en la Gramatica latina; o bien en la Castellana, con los articulos v.g: *el Señor*, *del Señor*, *para*, o *al Señor*, &c. Mas como esta lengua no tiene articulos ni cierto numero de declinaciones, esto es, terminaciones fijas que por donde va un nombre substantivo vaya otro igual, es preciso discurrir como se forman, y que casos tiene esta lengua sin poner 1ª. *Declinacion*, 2ª, 3ª, &c, sino solamente establecer el Nominativo, Genitivo, Dativo, Acusativo, Vocativo, y Ablativo, de singular y plural, de todos los nombres substantivos de esta lengua Mutsun y es de este modo:

#### SINGULAR.

Nom. v.g.	<i>Appa</i> ,	El Padre natural.
Gen.	<i>Appa</i> ,	Del Padre.
Dat.	<i>Appahuas</i> ,	Para el Padre, &c.
Acus.	<i>Appase</i> ,	(Mas adelante se explicara).
Voc.	<i>Appa</i> .	
Abla.	<i>Appatsu</i> , o <i>Appame</i> , o <i>Appatca</i> .	

#### PLURAL.

Nom.	<i>Appagma</i> ,	Los Padres.
Gen.	<i>Appagma</i> ,	De los Padres.
Dat.	<i>Appagmahuas</i> ,	Para los Padres, &c. (Tambien se explicare mas adelante.)
Acu.	<i>Apagamase</i> .	
Voc.	<i>Appagma</i> .	
Abla.	<i>Appagmatsu</i> , o <i>Appagmane</i> , o <i>Appamatca</i> .	

Otro exemplo.

#### SINGULAR.

N.	<i>Anan</i> ,	La Madre natural.
G.	<i>Anan</i> ,	De la Madre.

D.	<i>Ananhuas,</i>	Para la Madre, &c. (que se notara).
Acus.	<i>Ananne.</i>	
V.	<i>Anan.</i>	
Abla.	<i>Anantsu, ò Ananme, ò Anantac.</i>	

PLURAL.

N.	<i>Ananmac.</i>
G.	<i>Ananmac.</i>
D.	<i>Ananmancuas.</i>
Acus.	<i>Ananmase.</i>
Voc.	<i>Ananmac.</i>
Abla.	<i>Ananmactsu, ò Ananmacne, ò Ananmatca.</i>

Segun estos exemplos vemos que se pueden declinar los nombres substantivos de este Idioma por los casos que tiene nuestro Castellano, y el Latin. Mas hemos de advertir que toda declinacion se ha de considerar en quanto à la terminacion, ò voz, y en quanto al modo de significar la cosa, y asi aunque el Nom<sup>o</sup>, Gen<sup>o</sup>, y Voc<sup>o</sup>, suenan materialmente lo mismo, se apartan entre si en quanto al modo de la recta y formal significación de la cosa; y por esto se ha de atender al sentido de la Oracion, y entonces se conoce si es Nom<sup>o</sup>, Gen<sup>o</sup>, &c., segun la parte que rija dichos casos. Segun los exemplos puestos arriba se pueden declinar todos los nombres substantivos, sean de cosas animadas ò inanimadas, con esta diferencia, que los declinables de cosas animadas, en todos los casos, siempre se forman como arriba dixen; el Nom<sup>o</sup> es como suena la voz en singular, v.g: ¿Como se dice Muger? pregunto à un Indio.—*Mucurma*, responde. Pues esta voz, *Mucurma* es Nom<sup>o</sup> y raiz para todos los casos; y asi diremos en singular:

Nom <sup>o</sup>	<i>Mucurma.</i>	PLURAL: <i>Mucurmacma.</i>
Gen <sup>o</sup>	<i>Mucurma.</i>	&c.
Dat <sup>o</sup>	<i>Mucurmahuas.</i>	{ Nota: No todos los nombres tienen
Acus <sup>o</sup>	<i>Mucurmase.</i>	<i>Plural.</i>
Voc <sup>o</sup>	<i>Mucurma.</i>	
Ablat <sup>o</sup>	<i>Mucurmatsu, ò Mucurmame, ò Mucurmatca.</i>	

Nominativo, Genitivo, y Vocativo suenan de un mismo modo, esto es, tienen una misma terminacion; el Dativo tiene *huas*; el Acusativo *se*, y algunos *e*, y otros *ne*; y el Ablativo tiene *tsu*, *me*, y *ca*, ò *tac*, segun finalizen las palabras: el Ablativo tambien acaba en *sum*, en *um*, y en *ium*, como se vera en los exemplos, y se advertira en quantas ocasiones se hable en Ablativo con preposicion pospuesta, ò posposicion, la que siempre acompaña à los casos Dativo, Acusativo, y Ablativo de que se infiere que este Idioma es pospositivo, y no prepositivo. La posposicion *huas*, *gua* ò *cuas*, de los Dativos significa à *el*, ò *lo*, y tambien *para el*, *para la*, *para lo*. La posposicion *se* ò *e*, de los Acusativos equivale à *los*, à *las*, de nuestro Castellano. El *tsu* de Ablativo significa *con*: el *me* unas veces *en*, y otras veces, *en casa*, ò *con*: el *tac*, y el *tca* es lo mismo que *en*: el *ium*, el *sum*, y el *um*, significan *con* y *de*, segun los verbos que rijan la oracion. Exemplo de todo esto, y servirà tambien para entender nuestra preposicion pospuesta, ò las posposiciones de esta lengua.

Nom <sup>o</sup>	<i>Mucurma guate,</i>	Muger viene, ò la Muger viene.
Gen <sup>o</sup>	{ <i>Attenane utsel?</i>	De quien es esta arracada.
	{ <i>Mucurmane utsel,</i>	De la Muger es esta arracada.
Dat <sup>o</sup>	{ <i>Attehuas?</i>	Para quien, ò à quien?

Acus°	{ <i>Murcurmahuas,</i> <i>Can jagüi Murcumase,</i>	Para la Muger, ò a la Muger. Yo cierro la Muger.
Voc°	<i>Ayi, Mucurma,</i>	Ven, Muger.
Abl°	{ <i>Otso Mucurmatsu,</i>	Vete con la Muger.
	{ <i>Otso Mucurmame,</i>	Vete à casa de la Muger.
	{ <i>Otso Mucurmatca,</i>	Vete à donde esta la Muger.
	{ <i>Uttui irectac,</i>	Ponlo en la piedra.
	{ <i>Uttui piretca,</i>	Ponlo en el suelo.

El *tsu*, el *me*, el *tca*, el *tac* son preposiciones ó posposiciones de Ablativo. Falta el *sum*, el *um*, y el *ium*: *irecsum*, *tapurum*, *jaium*, que es decir, *con la piedra*, *con el palo*, *con la boca*, con todas las posposiciones del Ablativo como se expresa antecedentemente. El *cuas*, ó el *huas*, del Dativo se hallan en los nombres adjetivos, que nacen, y se resuelven de los substantivos: como v.g. decimos, *la casa del Rey*: resuelto; *la casa Real*: asi dice este Idioma: *Tapur ruca*; De palo casa: resuelto; *Tapurhuas ruca*; empalizada casa, ó Maderal casa; esto es casa formada de palos. De esto se dira en el Sintaxis de esta lengua. El *se*, del Acusativo sirve en los Verbos para preguntar; de que alli hablare tambien.

### Apéndice, y corolario de quanto contiene este Cap. 1°.

A pesar de ser tantas las terminaciones de los nombres substantivos de esta lengua, podemos reducir sus Declinaciones à una solamente que se llama Monoptota, esto es, que tiene todos los casos; semejados unos a otros, ò podemos asignarle la Declinación Triptota, que es la que varia tan solamente tres casos: como *Templum, Templi, Templo*; y en este Idioma el Dat. Acus. y Ablat. v.g. *Appahuas, Appase, Appatsu*, y asi el de todos los nombres substantivos, acaben en *a, e, i, o, u*; ò en *eg, is, ar, og, er, as, ig, &c.*, sean del numero singular ò del Plural, juntamente con las preposiciones pospuestas siempre. Mas sino se ponen estas posposiciones daremos à este Idioma sola la Declinación Monoptota. La silaba, ò dición *huas*, ò *cuas*, siempre se pospone à los Dativos, el *se*, y *e*, à los Acusativos; y el *tsu*, el *me*, *tca*, *tac*, *ium*, *um*, y *sum*, à los Ablativos, con las significaciones que se dixo anteriormente.

## CAPITULO II.

### De las Declinaciones de los Adjetivos.

Si por las terminaciones y finales de los Adjetivos, hemos de poner las Declinaciones de los mismos Adjetivos, diremos lo mismo que diximos à cerca de las de los Substantivos porque son tantas casi como son dichos Adjetivos: unos acaban en *e*, como *miste*; otros en *is*, como *giara*; otros en *añ*, como *jatsapañ*; &c. otros en *ia*, como *Misia*; otros en *in*, como *amtiasmin*, &c. Mas

acaben como acabaren siempre tienen los mismos casos que los Substantivos con quienes conciertan sin variar de terminacion v.g. *miste tsares*; buen hombre, Nominº; *Miste tsares*, Genitivo; *miste tsareshuas*, Datº; *Miste tsarese*, Acusº; *Miste tsarestsu*, Ablatº; y así las demás terminaciones del Ablatº singular y plural. Aquí se ve como sin variar de terminacion el nombre adjetivo *Miste*, concertado con el Substantivo *Tsares*, sigue la declinacion monoptota. Mas si se declinan los Adjetivos sin los Substantivos, en este caso siguen la Declinacion triptota; como v.g. *Tocolosmin*; el galicoso, ò galicosa: el ò la que padece de galicó.

#### SINGULAR.

Nom.	<i>Tocolósmín,</i>	El galicoso.
Gen.	<i>Tocolósmín,</i>	Del galicoso.
Dat.	<i>Tocolósmínhuas,</i>	Para el galicoso, &c.
Acus.	<i>Tocolósmine, Tocólo.</i>	
Voc.	<i>Tocolósmín.</i>	
Ablat.	<i>Tocolósmínsu, ò Tocolosmínme, ò Tocolosmíntac.</i>	

#### PLURAL.

Nom.	<i>Tocolómac,</i>	Los galicosos.
Gen.	<i>Tocolómac,</i>	De los galicosos.
Dat.	<i>Tolomacuas.</i>	
Acus.	<i>Tocolomacse.</i>	
Voc.	<i>Tocolómac.</i>	
Ablat.	<i>Tocolomacsu, ò Tocolomacme, ò Tocolomactac.</i>	

Y a este tenor todos los Adjetivos pueden declinarse sin los Substantivos de quienes se rigen, y con quienes conciertan quando están juntos; mas entonces no tienen mas que la primera terminacion, como se vio en el exemplo antecedente.

### **Apéndice y Corolario de este 2º Capitulo.**

Tienen los Adjetivos la misma Declinacion que los Substantivos, si se declinan solos; mas se diferencian de los Substantivos quando con ellos se juntan para declinarse, porque no mudan de terminacion, sino que guarden la misma en todos los casos.

## **CAPITULO III.**

### **De los Pronombres primitivos.**

Notese que todo Pronombre carece de Vocativo, menos *Tu, meus, noster* y *nostras*.

#### SINGULAR.

Nom.	<i>Can,</i>	Yo.
Gen.	<i>Can,</i>	De mi.
Dat.	<i>Cannis, ò Ca,</i>	A mi.
Acus.	<i>Cannise,</i>	A mi.
Voc.	<i>caret.</i>	
Ablat.	<i>Cannistsu, ò Cannistose, Conmigo.</i>	
PLURAL.		
Nom.	<i>Macse,</i>	Nosotros.
Gen.	<i>Macse,</i>	De Nosotros.
D.	<i>Macsehuas,</i>	A Nosotros, &c.
Acus.	<i>Macsene.</i>	
Ablat.	<i>Macsetsu, ò Macseme.</i>	
SINGULAR.		
Nom.	<i>Men.</i>	(Tu.)
Gen.	<i>Men.</i>	
Dat.	<i>Mes, ò Mis.</i>	
Acus.	<i>Mese.</i>	
Ablat.	<i>Mentsu, ò Mesme.</i>	
PLURAL.		
Nom.	<i>Macam.</i>	(Vosotros.)
Gen.	<i>Macam.</i>	
Dat.	<i>Macanhuas.</i>	
Acus.	<i>Macanis.</i>	
Ablat.	<i>Macamtsu, ò Macamme.</i>	

### Pronombres Adjetivos.

<i>Neppe; Este.</i>	<i>Nenisia; ese, ò aquel.</i>
<i>Nuppi; Este mismo.</i>	<i>Nunisia; ese mismo, ò aquel mismo.</i>

Estos se declinan lo mismo que los demas Pronombres y los Derivativos son lo mismo que los Primitivos en la voz, y en la signification; pero por el contexto y regimen de la oracion se conoce quando es Primitivo, como *Yo*, v.g., y quando es Derivativo, como *mio*, v.g. Ellos dicen *Can, Can; Macse, Macse; Macam, Macam; Yo, Mio; Nosotros, Nuestro; Vosotros, Vuestro. Huac*, el: *Aisa*, ellos: *Nepean*, estos: *Nupean*, Aquellos. Estos quatro Pronombres equivalen al *suyo* de nuestra Castilla; y se declinan como los que arriba dexo declinados. En los Ablativos no tienen el *tac, tca*; pero tienen el *sum* todos estos Pronombres, de que volven a tratar en otro lugar.

### Pronombres Relativos, Interrogativos, ê Indefinitos.

	SINGULAR.
<i>¿Atte, ò Attena?</i>	Quien?
	PLURAL.
<i>Attequin ò Attequinta?</i>	Quienes?
<i>Numan,</i>	Los que, y las que: el que, y la que.



No tiene este Relativo otra terminacion ni de consiguiente mas casos, como veremos quando se hable de las oraciones de Relativo.

<i>Intsis?</i>	Que cosa.	<i>Ista,</i>	Que.
<i>Aipire,</i>	Alguno, ò Algunos.		
<i>Atsehase,</i>	lo mismo, Alguno.		
<i>Ecueatte,</i>	Ninguno.	<i>ecue attequinta,</i>	Ningunos.
<i>Atsehasse,</i>	Qualquiera.		
<i>Hemetcha,</i>	Uno.	<i>Aisa utsgina,</i>	Los dos.
<i>Ecuene ò ecuena,</i>	Nada, nadie, ninguno.		
<i>Hemetshasi,</i>	Cada uno.		
<i>Chorea, ò Choressia, ò Huacsia.</i>	Solo, el Solo.		
<i>Irugmin,</i>	Todo, ò Todos.		
<i>Irugsun,</i>	Todos sin quedar ninguno.		
<i>Imiu,</i>	Todos juntos.— <i>Añi, ò Aini,</i>		Otro y otros.
<i>Aupi?</i>	Qual?— <i>Anpitna,</i> Qual.		
<i>Ai,</i>	Cada, ò todos.		

Mas expliquemos todas estas cosas particularmente para la mayor facilidad de las demas partes de la oracion, y para observar ciertas cosas que son precisas tener presentes.

### Pronombre Relativo Interrogante.

#### SINGULAR.

Nom.	<i>¿Attena, ò Atte?</i>	<i>¿Quien?</i>
Gen.	<i>¿Attenane, ò Atte?</i>	<i>¿De quien?</i>
Dat.	<i>¿Attehuasta, ò Attehuastane?</i>	<i>¿Para quien?</i>
Acus.	<i>¿Atteset?</i>	<i>¿A quien?</i>
Abla.	<i>¿Attetsu, ò Alteme?</i>	Con quien? en casa de quien.

#### PLURAL.

Nom.	<i>Atteguin, ò Attequinta?</i>	Quienes?
------	--------------------------------	----------

y los demas casos como tenemos dicho en el singular.

### Relativo de Identidad.

**Numan:** este relativo sirve para el Singular y Plural, y para todos los casos sin variar de terminacion concertando de un mismo modo con qualquier de las personas: v.g. Los que, las que, de los que, para los que, para las que, â los que, â las que: el que, la que, lo que, del que, de la que, de lo que, para lo que, para la que, â lo que, â la que, con lo que, con la que, con los que, con las que. *Numan*, y no mas, con esta palabra se compone toda oracion de qualquier coso, de qualquier persona, y de qualquier numero, siendo rigurosissima la inflexion, ò declinacion de este relativo *Numan* monoptota.

<i>¿Intsis?</i>	Que?— <i>Ista?</i>	<i>¿Que? ò Que cosa?</i>
<i>Intsise?</i>	<i>¿Que es lo que?</i>	
<i>Intso</i>	Esa cosa quien sabe como es?	

*Intsistac?*           ¿En donde? ô en que cosa?  
*Intsispe?*            Quien sabe que cosa?

Esto mejor se notara en el sintaxis, porque à cada paso saltan estas expresiones.

**Ecue-atte.** No-quien, Ninguno, ô nadie, sigue enteramente su simple que es *Atte*; y se compone de la particula negativa *ecue*, no. Este otro que sigue, y es *atsehase*, qualquiera, regularmente solo tiene la terminacion *atsehastsu* del Ablativo; en los demas es como el *numan*.

### **Nombres Numerales.**

*Hemetscha*, uno; nombre numeral adjetivo, cardinal, y primitivo, tiene la misma declinacion que todo nombre substantivo en todos los casos: se supone del numero singular porque el singular ô uno irregular, no tiene plural. El modo cardinal de contar es: *Hemetscha*, uno: *Utsgin*, dos: *Capjan*, tres: *Utsit*, quatro: *Parue*, cinco: *Naquichi*, seis: *Tsaquichi*, siete; *Taittimin*, ocho: *Pacqui*, nueve: *Tancsagte*, diez: y de esto numero no pasan estos Indios. Para decir onze, v.g.: *Tancsagte hemetscha hac ichos*; Diez uno el sobra, ô sale; que es decir: Diez y sobra uno, *Onze*; y asi hasta 20. con el *ichos* volviendo à contar hasta dos diezes, que es *Utsgin tanats: capjan tanats*, tres diezes, &c., hasta llegar â diez diezes, y no pasan de este numero. *Tanzsagte tanats*; un ciento, ò diez diezes. De estos nombres numerales cardinales se forman sus respectivos adverbios cardinales primitivos, añadiendo â dichos numerales un *na*; y asi se dice: *Hemetschanna*; *Utsgina*; *Capjanna*, ô *Capjenna*; *Utsitna*; *Paruena*; *Naquichina*; *Tsaquichina*; *Taittiminna*; *Pacquina*; *Tanzsana*; Una vez; dos veces, &c., hasta diez veces. Quando se hable de los diez, entonces tocaremos esta materia otra vez; y digamos que los numerales ordinales derivados, son: *Inniquas* ô *Innihaus*; *Juttuyuhuas*, ô *Hemetschahuas*. Estas tres voces suenan diversamente, y significan el primer Ordinal de distinto modo. *Innihuas* es lo mismo que decir, *en el principio*, o *primero*. *Juttuyuhuas* es adelante primero; y el otro es a riguroso ordinal numeral, primero. *Utsginnuhuas*, segundo: *Capjannuhas*, tercero: *Utsithuas*, quarto: *Paruessuhas*, quinto: *Naquichinuhuas*, sexto: *Tsaquichinuhuas*, septimo: *Taittiminnuhas*, octavo: *Pacquiuhuas*, nono: *Tanzsagtehuas*, decimo.

Para multiplicar estos ordinales, y los adverbios cardinales, y lo mismo los distributivos numerales, se añade el *ichos* de los primitivos numerales cardinales. Numerales distributivos: *emchesi*, cada uno, ò de uno en uno: *Utgisi*; De dos en dos: *Capjasi*; De tres en tres: *Utsitsi*; De quatro en quatro: *Parnesi*; De cinco en cinco: *Naquichisi*; De seis en seis: *Tsaquichisi*; De siete en siete: *Taittiminsi*; De ocho en ocho: *Pacquisi*; De nueve en nueve: *Tanzshasi*; De diez en diez. No tengo mas que advertir sobre estos numerales, cardinales, ordinales, y distributivos. Si se ofreciere alguna dificultad sobre los que en latin acaban en *arius*, en *plex*, en *plus*, y de los patronimicos volvere â decir algo en otra parte.

### **Anomalos.**

*Chorea*, *Choresia*, *Huacsia*, *Egilleste*, que significan 'solo' todos de por si, y tienen otra significacion particular. *Chorea*, ô *Choresia*, significan cada uno 'solo,' y tambien 'desnudo;' y no tiene plural, ni mas casos. *Huacsia*, el solo, ò ella sola: su plural *Aisasia*; y tampoco tiene mas casos. *Egilleste* es lo mismo que unico, ô solo; y tambien carece de plural, y hace al genero masculino, ò femenino.

## Thank You for previewing this eBook

You can read the full version of this eBook in different formats:

- HTML (Free /Available to everyone)
- PDF / TXT (Available to V.I.P. members. Free Standard members can access up to 5 PDF/TXT eBooks per month each month)
- Epub & Mobipocket (Exclusive to V.I.P. members)

To download this full book, simply select the format you desire below

